

## QUỐC HỘI

### THÔNG CÁO

#### của Ủy ban thường vụ Quốc hội.

Ngày 1 tháng 8 năm 1970, Ủy ban thường vụ Quốc hội đã họp phiên thường lệ dưới sự chủ tọa của Chủ tịch Ủy ban thường vụ Quốc hội Trường-Chinh.

Tham dự phiên họp này có đại diện của Hội đồng Chính phủ, của Tòa án nhân dân tối cao và của Viện kiểm sát nhân dân tối cao.

1. Theo đề nghị của Hội đồng Chính phủ, Ủy ban thường vụ Quốc hội đã quyết định tặng thưởng :

1 huân chương Kháng chiến hạng nhất,

7 huân chương Kháng chiến hạng nhì,

94 huân chương Kháng chiến hạng ba

cho 102 gia đình có nhiều người tham gia xây dựng lực lượng vũ trang nhân dân chống Mỹ, cứu nước.

2. Ủy ban thường vụ Quốc hội đã quyết định một số vấn đề về công tác xét xử của Tòa án nhân dân tối cao.

## THỦ TƯỚNG CHÍNH PHỦ

### CHỈ THỊ số 138-TTg ngày 15-8-1970 về việc nghiêm cấm dùng xe ô-tô vận tải trái phép.

Hiện nay nhu cầu vận chuyển hàng hóa phục vụ tiền tuyến và sản xuất rất lớn; lực lượng xe ô-tô vận tải hiện có và khối lượng xăng dầu nhập khẩu về chưa đáp ứng được nhu cầu vận chuyển. Trong tình hình như vậy, lại đang có tình trạng rất phổ biến là có nhiều cơ quan, xí nghiệp, trường học, công trường, nông trường, lâm trường, đơn vị bộ đội... đã đề sử dụng các loại xe ô-tô vận tải một cách trái phép, rất lãng phí như :

— Các lái xe đã lợi dụng tình trạng buông lỏng quản lý, mang xe vận tải của Nhà nước đi chở người và chở hàng thuê để lấy tiền riêng cho cá nhân... ;

— Có người đã lợi dụng chức vụ, quyền hạn hoặc tìm mọi cách dùng xe ô-tô vận tải của Nhà nước để vận chuyển các loại vật liệu xây dựng về làm nhà cho cá nhân, vận chuyển cáem về nuôi lợn cho gia đình... ;

— Có nhiều nơi đã cho tập thể dùng xe ô-tô vận tải của Nhà nước vào những việc như chở cán bộ, công nhân, nhân viên và các cháu đi tắm biển sáng đi, chiều về, chở người đi dự đám cưới, đi liên hoan, đi xem biểu diễn văn nghệ... ;

— Có nhiều nơi đã dùng xe ô-tô vận tải để chở chỉ có 1 hoặc 2 cán bộ đi họp, đi công tác.

— v.v...

Việc sử dụng trái phép xe ô-tô vận tải của Nhà nước như trên đã gây nên hậu quả xấu về nhiều mặt : làm trở ngại đến việc thực hiện kế hoạch Nhà nước, phục vụ chiến trường, đến đời sống của nhân dân; gây lãng phí xăng dầu và phương tiện vận tải; mọi chi phí trong việc sử dụng xe ô-tô vận tải của Nhà nước phục vụ cho lợi ích cá nhân đều dồn cho Nhà nước phải chịu, làm cho việc tính toán định mức xăng dầu, năng suất của phương tiện vận tải bị sai lệch, làm cho giá thành vận tải, giá thành sản xuất tăng cao, tạo điều kiện cho bọn đầu cơ, buôn lậu, ăn cắp của công... hoạt động, gây thiệt hại lớn đến lợi ích của Nhà nước và của nhân dân.

Tình trạng sử dụng trái phép xe ô-tô vận tải của Nhà nước xảy ra rất phổ biến và dưới nhiều hình thức mà không được ngăn chặn là biểu hiện cụ thể buông lỏng quản lý, thái độ vô trách nhiệm, vô ý thức của các cán bộ phụ trách.

Thủ tướng Chính phủ nghiêm khắc phê bình các thủ trưởng các đơn vị đã để xảy ra những việc sai trái nói trên, và quyết định :

1. Nghiêm cấm việc sử dụng trái phép xe ô-tô vận tải vào những việc vì lợi ích riêng tư không đúng các quy định và các nhiệm vụ mà Nhà nước đã giao cho. Nếu ai còn vi phạm sẽ bị thi hành kỷ luật một cách nghiêm khắc và phải bồi thường mọi phí tổn cho công quỹ.

2. Các lái xe ô-tô vận tải tuyệt đối không được mang xe ô-tô của Nhà nước đi vận chuyển trái phép; nếu vi phạm sẽ bị thi hành kỷ luật nặng, phạt tiền, thu bằng lái xe, truy tố trước Tòa án.

3. Thủ trưởng các đơn vị, các ngành, các cấp phải hoàn toàn chịu trách nhiệm nếu còn để xảy ra việc sử dụng trái phép các xe ô-tô vận tải. Trường hợp việc sử dụng trái phép đó lại do chính bản thân người phụ trách vi phạm thì sẽ phải chịu thi hành kỷ luật nghiêm khắc hơn.

Các đơn vị có xe ô-tô vận tải phải quản lý và sử dụng tốt, đạt hiệu quả cao nhất trong việc phục vụ nhiệm vụ sản xuất, chiến đấu và công tác.

4. Tập thể và cá nhân có nhu cầu về vận chuyển phải thuê ô-tô vận chuyển hàng hóa hoặc hành khách của các cơ quan chuyên trách về vận tải, không được tùy tiện sử dụng xe ô-tô vận tải của Nhà nước.

Trong trường hợp có những việc thật cần thiết, chính đáng mà cơ quan vận tải không có điều kiện để giải quyết thì phải xin phép thủ trưởng đơn vị và phải thanh toán một phí tổn cho công quỹ theo quy định của Nhà nước. Bộ Giao thông vận tải và Bộ Tài chính có trách nhiệm hướng dẫn cụ thể về việc sử dụng xe ô-tô vận tải trong trường hợp này.

5. Đề bảo đảm thực hiện chỉ thị này, Bộ Giao thông vận tải phối hợp với các ngành chấp hành đầy đủ quyết định số 123-TTg ngày 14-7-1970 của Thủ tướng Chính phủ về việc tổ chức lại lực lượng ô-tô vận tải. Trước mắt, Bộ Giao thông vận tải cần thu hồi ngay các xe ô-tô vận tải còn thừa (cả xe và người) của các ngành, các đơn vị, tổ chức tốt việc kinh doanh, phục vụ tốt nhu cầu cần thiết của Nhà nước và nhận dân về đi lại và vận chuyển hàng hóa.

6. Bộ Công an, Bộ Giao thông vận tải phải ra chỉ thị hướng dẫn các Ủy ban hành chính tỉnh và thành phố, các cấp thuộc ngành ở địa phương tăng cường quản lý, kiểm soát và xử lý nghiêm khắc, kịp thời để thực hiện nghiêm chỉnh các quyết định của Nhà nước, chấm dứt việc sử dụng trái phép xe ô-tô vận tải hiện nay.

Nhận được chỉ thị này, các đồng chí thủ trưởng các ngành, các đồng chí Chủ tịch Ủy ban hành chính các khu, tỉnh, thành phố phải phổ biến nhanh chóng và có kế hoạch hướng dẫn cho các đơn vị thi hành ngay.

Tại các đơn vị cơ sở, cần phổ biến rộng rãi cho mọi người, đặc biệt là cho các lái xe ô-tô, để liên hệ kiểm điểm và xây dựng kế hoạch, biện pháp cụ thể và thiết thực bảo đảm chấp hành nghiêm chỉnh chỉ thị này.

Hàng tháng, các Bộ, cơ quan ngang Bộ, cơ quan trực thuộc Hội đồng Chính phủ, các Ủy ban hành chính khu, thành, tỉnh gửi báo cáo kết quả thực hiện chỉ thị này lên Thủ tướng Chính phủ.

Hà-nội, ngày 15 tháng 8 năm 1970

K.T. Thủ tướng Chính phủ  
Phó thủ tướng

ĐỒ MƯỜI

## CÁC BỘ

NGÂN HÀNG NHÀ NƯỚC VIỆT NAM

**QUYẾT ĐỊNH số 26-QĐ ngày 3-7-1970**  
ấn định thủ tục phí thu của khách hàng trong và ngoài nước đối với nghiệp vụ thanh toán quốc tế về mậu dịch và phi mậu dịch của Ngân hàng ngoại thương Việt-nam.

TỔNG GIÁM ĐỐC

NGÂN HÀNG NHÀ NƯỚC VIỆT NAM

*Đề góp phần hạ giá thành hàng hóa xuất nhập khẩu của nước ta và tăng thu ngoại tệ tích lũy cho Nhà nước;*

*Căn cứ điều lệ quản lý ngoại hối ban hành theo nghị định số 102-CP ngày 6-7-1963 của Hội đồng Chính phủ;*

*Theo đề nghị của ông Chủ tịch Ngân hàng ngoại thương Việt-nam;*

## QUYẾT ĐỊNH

*Điều 1. — Nay ấn định thủ tục phí thu của khách hàng trong và ngoài nước đối với nghiệp vụ thanh toán quốc tế về mậu dịch và phi mậu dịch của Ngân hàng ngoại thương Việt-nam như sau :*

### A. Về thanh toán mậu dịch :

#### 1. Tín dụng thư hay bảo chứng thư :

##### a) Mở tín dụng thư :

0,6<sup>0</sup>/<sub>00</sub> tối thiểu 2đ tối đa 500đ

b) Thanh toán: 0,4<sup>0</sup>/<sub>00</sub> \* 2đ \* 500đ

c) Tăng số tiền: 0,4<sup>0</sup>/<sub>00</sub> \* 2đ \* 500đ

d) Sửa đổi điều kiện (mỗi lần) 2đ

2. Trả tiền ngay : 0,4<sup>0</sup>/<sub>00</sub> \* 2đ \* 500đ

#### 3. Ủy thác thu :

a) Hàng xuất : 1,0<sup>0</sup>/<sub>00</sub> \* 2đ \* 500đ

b) Hàng nhập : 0,4<sup>0</sup>/<sub>00</sub> \* 2đ \* 500đ

#### 4. Chuyển tiền đi hay đến :

0,4<sup>0</sup>/<sub>00</sub> \* 2đ \* 500đ

### B. Về thanh toán phi mậu dịch :

1. Chuyển tiền đi hay đến (bằng thư, điện, séc chuyển tiền, séc lữ hành tiền xã hội chủ nghĩa và thư tín dụng tiền xã hội chủ nghĩa) :

0,4<sup>0</sup>/<sub>00</sub> tối thiểu 1đ tối đa 300đ

09672232